



Vintage 50-35-30



Содержание

Введение	3
Декларация соответствия	3
Техника безопасности	4
Требования по установке	4
Общие сведения	4
Дымовая труба и дымоход	4
Вентиляция	5
Пол и стены	6
Описание продукции	6
Установка	6
Подготовка	6
Дверная защелка	8
Подготовка соединения дымохода	8
Подготовка соединения для подачи наружного воздуха	9
Установка и соединение	10
Эксплуатация	
Эксплуатация в первый раз	10
Топливо	11
Разжигание огня	11
Сжигание дров	12
Управление воздухом	13
Тушение огня	13
Удаление золы	13
Туман и влажность	14
Устранение неисправностей	14
Обслуживание	14
Дымоход	14
Чистка и регулярное обслуживание	14
Приложение 1: Технические данные	19
Приложение 2: Размеры	20
Приложение 3: Расстояние от легковоспламеняющихся поверхностей	23
Приложение 4: Таблица диагностики	26

Введение

Уважаемый пользователь,
Приобретя печь DOVRE, вы выбрали продукцию высокого качества. Данная продукция является частью нового поколения энергосберегающего и экологически безопасного оборудования. Печи DOVRE являются оптимальным решением использования конвекционного тепла.

- ▶ Печь DOVRE изготовлена на основе современных технологий. В маловероятном случае неисправности оборудования, вы всегда можете положиться на помощь и техническую поддержку компании DOVRE.
- ▶ Печь нельзя модифицировать. Всегда используйте только оригинальные части.
- ▶ Печь предназначена для установки в гостиной комнате. Необходимо герметичное подключение к дымоходу.
- ▶ Мы рекомендуем воспользоваться услугами компетентного монтажника для установки приобретенной вами печи.
- ▶ Компания DOVRE не несет ответственность за неисправности, возникающие в результате неправильной установки.
- ▶ Перед тем, как приступить к установке и эксплуатации печи, внимательно ознакомьтесь с прописанной в данном руководстве техникой безопасности.

В данной инструкции вы найдете информацию о том, как правильно и безопасно устанавливать, использовать и обслуживать приобретенную вами печь DOVRE. Если вам понадобится дополнительная информация или технические характеристики, в первую очередь свяжитесь с поставщиком.

© 2012 DOVRE NV

Декларация соответствия



Уполномоченный
орган
сертификации:
1625

Нижеподписавшейся
Dovre nv, Nijverheidsstraat 18 B-2381 Weelde настоящим
подтверждает,

что дровяные печи Vintage 50, Vintage 35 и Vintage 30
произведены в соответствии со стандартом EN
13240.

Weelde 19-01-2011

T. Gehem

В связи с постоянным совершенствованием
продукции, техническая характеристика
поставленной вам печи может отличаться от той,
что описана в данном руководстве.

DOVRE NV.
Nijverheidsstraat 18 Tel: +32 (0) 14 65 91 91 B-2381
Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09
Belgium E-mail: info@dovre.be



Техника безопасности



Внимание: необходимо строго придерживаться всех указаний по технике безопасности.



Перед установкой и эксплуатацией оборудования внимательно ознакомьтесь с инструкцией.



При установке печи необходимо учитывать все соответствующие национальные и европейские стандарты.



Печь должна быть установлена согласно законам и требованиям вашего государства.



Ознакомьтесь с инструкцией по установке, эксплуатации и обслуживанию, приложенной к печи.



Рекомендуется использовать услуги сертифицированного монтажника для установки печи, который знает действующие нормативы и требования.



Печь создана для обогрева помещений. Вся поверхность, включая стекло и соединительный патрубок, подвержена нагреванию (возможно больше 100°C)! Поэтому рекомендуется использовать перчатки.



Занавески, одежда, белье или любые другие легковоспламеняющиеся предметы не должны находиться рядом с изделием.



Запрещается использовать легковоспламеняющиеся или взрывоопасные вещества вблизи изделия во время его использования.



Регулярно прочищайте дымоход, чтобы избежать возгорания внутри него. Никогда не оставляйте дверцу открытой при горящем пламени.



Если разбилось или треснуло стекло, то нельзя использовать изделие пока стекло не будет заменено.



Убедитесь в том, что в помещении, где установлено изделие, присутствует хорошая вентиляция. В случае недостаточной вентиляции сгорание будет неполным, в результате чего будут выделяться токсичные газы и попадать в помещение. Для большей информации о вентиляции смотрите раздел «Требование по установке»).

Требования по установке

Общие сведения

- ▶ Изделие должно быть крепко подсоединено к надежно функционирующему дымоходу. Размеры для подсоединений можно найти в приложении «Технические данные».

- ▶ Спросите пожарную службу о наличии особых требований и нормативов.

Дымовая труба и дымоход

Дымовая труба или дымоход необходим для:

- ▶ Удаление дымовых газов при помощи естественной тяги.



Теплый воздух подымается вверх по дымовой трубе или дымоходу, поэтому что он легче, чем внешний воздух.

- ▶ Подача воздуха необходима для горения топлива.

Плохо функционирующая дымовая труба или дымоход может стать причиной проникновения дыма в комнату при открытии дверцы. Гарантия не компенсирует вред, причиненный от выбросов дымового газа.



Запрещается подключать несколько устройств, например, бойлер для центрального отопления, к одному и тому же дымоходу. За исключением случаев, когда местные или государственные требования это позволяют.

Посоветуйтесь с вашим монтажником по поводу дымохода. Для правильного расчета дымохода ссылайтесь на европейскую норму EN13384.

Дымоход должен соответствовать следующим **требованиям:**

- ▶ Дымоход должен соответствовать следующим требованиям.
- ▶ Дымоход должен быть герметичным, чистым и гарантировать достаточную тягу.

i Идеальная тяга/вакуумное давление во время нормального режима работы - 15 - 20 Па.

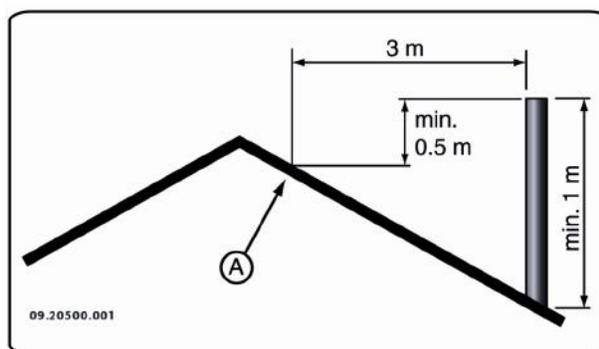
- ▶ Начиная от места раструбного соединения, дымоход должен находиться в максимально вертикальном положении. Изменение направления и наличие горизонтальных элементов блокируют восходящий поток дымовых газов, что может стать причиной образования налета сажи.
- ▶ Внутренние размеры не должны быть слишком большими, чтобы не происходило охлаждения дымовых газов, в следствии чего уменьшается тяга.
- ▶ Идеально, если дымовая труба или дымоход имеют такой же диаметр, как и воротник.

i Номинальный диаметр указан в приложении «Технические данные». Если дымовой канал хорошо изолирован, тогда диаметр может быть слегка большим в размерах (максимум в два раза больше секции соединительного воротника).

- ▶ Сечение дымового канала должно быть постоянной величины. Более широкие и особенно узкие сегменты препятствуют выходящему выходящему потоку дымовых газов.
- ▶ При использовании дефлектора или вытяжного короба убедитесь, что пластина не ограничивает выход дыма, и что насадка не препятствует выходящему потоку дымовых газов.

Конец дымохода должен находиться в зоне, независимой от окружающих зданий, смежных деревьев и других заграждений.

- ▶ Часть дымохода, которая находится снаружи дома, должна быть изолирована.
- ▶ Высота дымохода должна быть как минимум 4 метра.
- ▶ Общее правило: на 60 см выше конька крыши.
- ▶ Если конек крыши находится дальше, чем 3 метра от дымохода, то подставьте размеры в таблицу. А = наивысшая точка крыши с расстоянием 3 метра от дымохода.



Вентиляция

Для полного сгорания необходим воздух (кислород). Подача воздуха происходит посредством регулируемых отверстий в помещении, где установлена печь.

⚠ Сгорание будет неполным в случае недостаточной вентиляции. Это может привести к выделению и распространению по помещению токсичных газов.

Как правило, подача воздуха должна быть $5.5 \text{ см}^2/\text{кВт}$. Дополнительная вентиляция необходима в случае, если:

- ▶ Изделие находится в хорошо изолированном помещении.
- ▶ В этом помещении есть механическая система вентиляции, на пример, центральная система вытяжной вентиляции или вытяжной колпак на открытой кухне.

Вы можете предоставить дополнительную вентиляцию, установив вентиляционные жалюзи в наружной стене.

Убедитесь, что изделия, потребляющие воздух (такие как барабанный сушиитель, другие обогревающие устройства и комнатный вентилятор) имеют отдельный подвод наружного воздуха, в противном случае они должны быть выключены во время использования изделия.

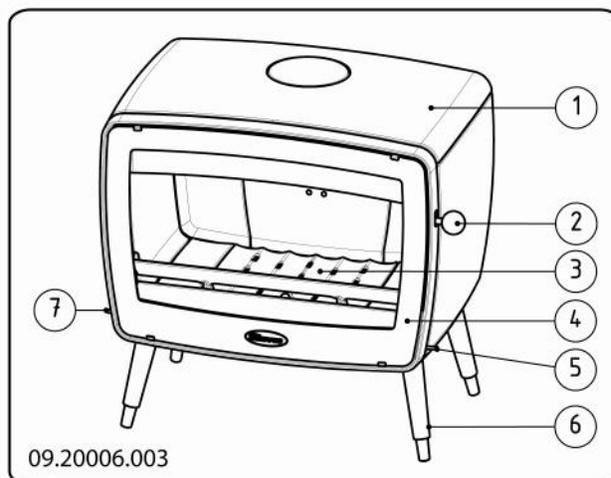
i Вы также можете подсоединить изделие к подаче наружного воздуха. Специальный комплект для подсоединения включен в комплект поставки. В таком случае дополнительная вентиляция не нужна.

Пол и стены

Пол, на котором установлено изделие, должен иметь достаточную несущую способность. Вес изделия указан в приложении "Технические данные»

-  Пол необходимо защитить от тепловой радиации при помощи огнестойкой защитной панели. См. приложение «Расстояние от легковоспламеняющихся поверхностей».
-  Спрячьте воспламеняемый материал (линолеум, ковер и другие) под огнестойкую защитную панель.
-  Соблюдайте необходимую дистанцию между изделием и легковоспламеняемым материалом, - деревянные стены и мебель. Труба также излучает тепло. Убедитесь, что соединительная труба находится на безопасном расстоянии от легковоспламеняемых материалов, или между ними находится защитный экран. Если труба одноконтурная, то безопасное расстояние должно быть в три раза больше, чем диаметр трубы. Если вокруг трубы установлен кожух, то допустимое безопасное расстояние должно быть равным диаметру кожуха.
-  Ковровое покрытие должно находиться как минимум на расстоянии 80 см от огня.
-  Защитите воспламеняемую поверхность пола от возможного попадания искр при помощи защитной пластины для пола. Защитная пластина должна соответствовать государственным нормам.
-  Размеры огнеупорной защитной пластины для пола указаны в приложении: «Расстояние от легковоспламеняющихся поверхностей».
-  Для дополнительной информации о требованиях по обеспечению пожарной безопасности смотрите приложение «Расстояние от легковоспламеняющихся поверхностей».

Описание продукции



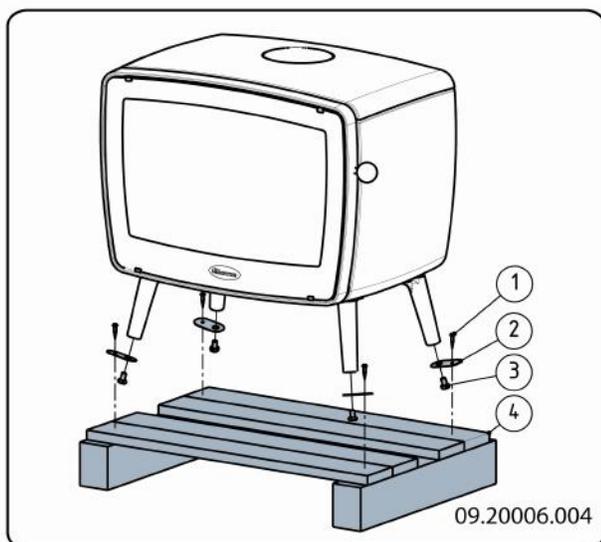
1. Верхняя плита
2. Дверная защелка
3. Основание топочной камеры
4. Дверца
5. Подача вторичного воздуха
6. Ножка
7. Подача первичного воздуха

Установка

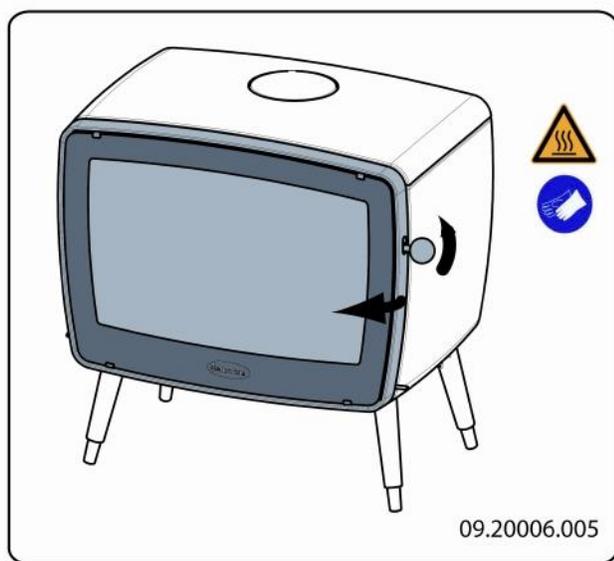
Подготовка

-  При получении товара незамедлительно проверьте нет ли повреждений. Изделие с нижней стороны закреплено к паллету при помощи шурупов.
-  В случае обнаружения повреждений, возникших при транспортировке, не используйте изделие и незамедлительно обратитесь к поставщику.
-  Перед началом установки изделия извлеките все съемные детали (внутренние чугунные плиты).
-  Чтобы избежать повреждения по время транспортировки, уберите все съемные части.

 Запомните расположение всех съемных деталей, чтобы в последствии не было трудностей со сборкой.



1. Откройте дверцу; см. схему ниже

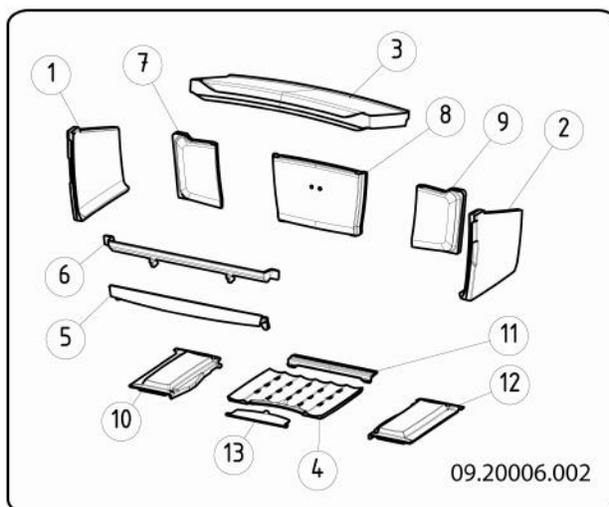


2. Извлеките огнеупорные внутренние плиты; см. схему ниже.

а. Поднимите фронтальный дефлектор 3 выдвинете его на 2 см на себя.

б. Поднимите дефлектор с левой стороны и вначале извлеките левую внутреннюю плиту 1.
в. Затем извлеките дефлектор 3, а после внутренние плиты 7, 8, 9, 2 и так далее.

 Внутренние чугунные плиты защищают топочную камеру и рассеивают тепло по помещению.



Съемные внутренние части

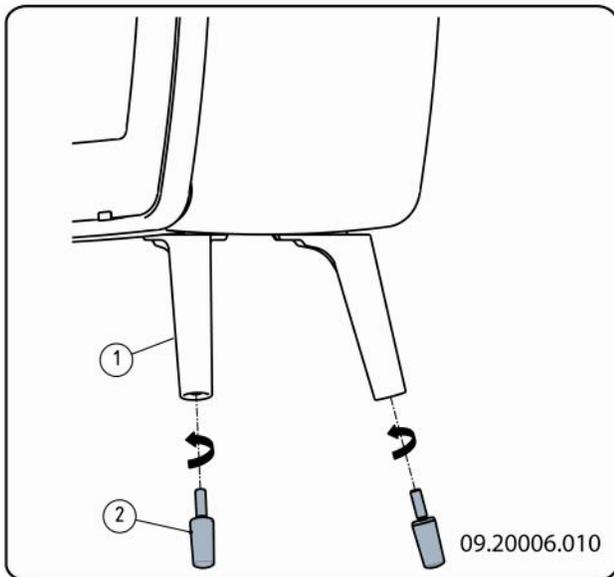
- 1 Левая внутренняя плита
- 2 Правая внутренняя плита
- 3 Дефлектор
- 4 Центральная часть основания топочной камеры
- 5 Нижняя часть колосника (кроме Vintage 30)
- 6 Верхняя часть колосника
- 7 Задняя внутренняя плита с левой стороны (кроме Vintage 30)
- 8 Центральная задняя внутренняя плита (кроме Vintage 30)
- 9 Задняя внутренняя плита с правой стороны (кроме Vintage 30)
- 10 Левая часть основания топочной камеры (кроме Vintage 30)
- 11 Задняя часть основания топочной камеры (кроме Vintage 30)
- 12 Правая часть основания топочной камеры (кроме Vintage 30)
- 13 Отверстие для удаления золы (кроме Vintage 30)

3. Извлеките пеплосборник.

Внимание: у печи Vintage 30 нет пеплосборника.

4. Установите регулируемые ножки, см. схему ниже.

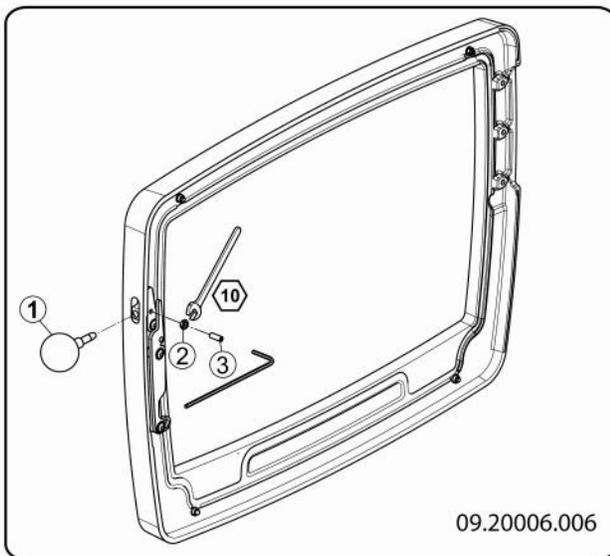
Если поверхность пола скользкая, то рекомендуется использовать резиновый коврик под ножками печи.



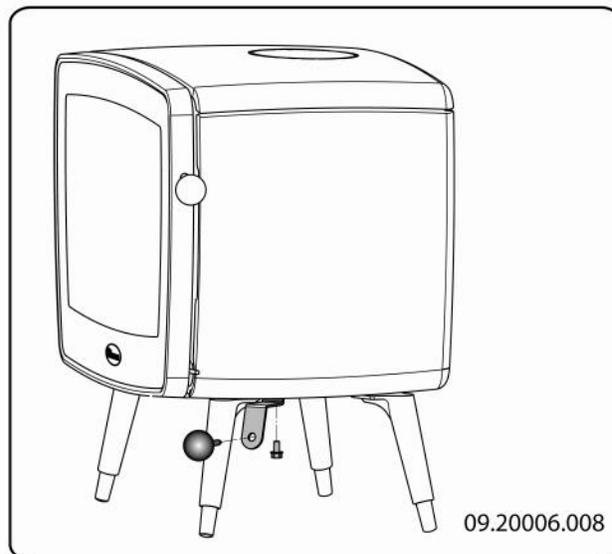
Дверная защелка

В комплект поставки входит дверная защелка. Вы можете его использовать в качестве ручки.

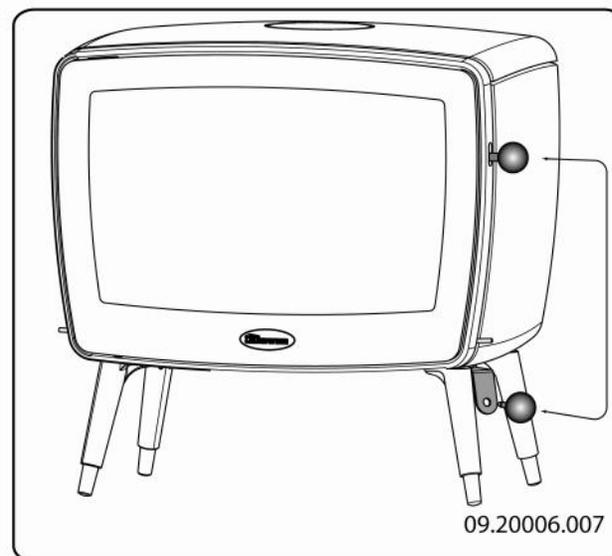
1. Ослабьте гайку (2) и стопорный болт (3) до тех пор, чтобы дверную ручку можно было бы свободно вынуть.



2. Повторно затяните гайку (2).
3. Установите держатель для к основанию, см. схему.



4. Поместите ручку в держатель, см. схему.



Подготовка соединения дымохода

Вы можете выбрать с какой стороны подключать печь к дымоходу, - **сверху** или **с задней стороны**.

⚠ При отгрузке печи заднее соединительное отверстие будет открыто.

▶ Закройте отверстие, которое вы не собираетесь использовать, при помощи соответствующей крышки, входящей в комплект поставки.

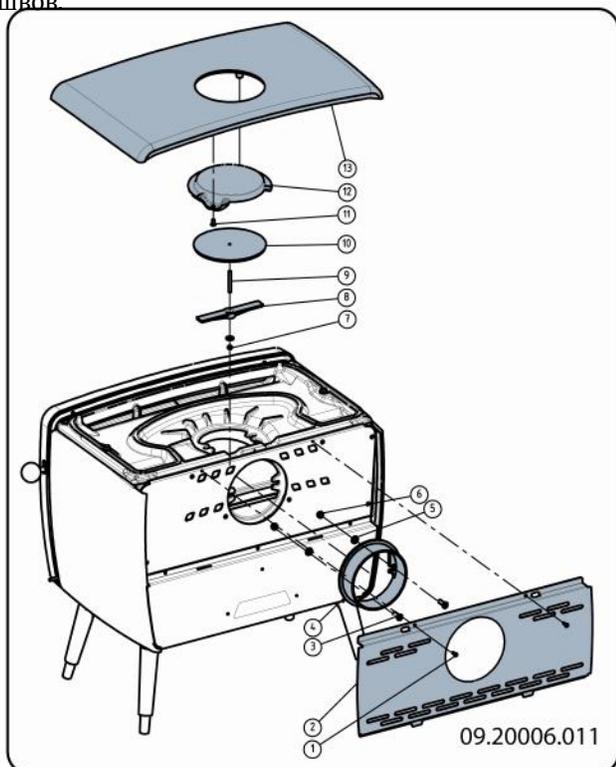
Установите специальный соединительный воротник на отверстие, которое вы хотите использовать. Воротник входит в комплект поставки.

Материал для заделки швов также включен в комплект поставки.

Соединение с задней стороны

1. Нанесите поставленную вместе с печью уплотнительную ленту из стекловолокна 10х3мм на контактную поверхность соединительного воротника.

2. Установите соединительный воротник к задней стенке вместе с материалом для заделки швов.



Соединение с верхней стороны

1. Снимите верхнюю крышку.

i Верхняя плита снимается достаточно легко.

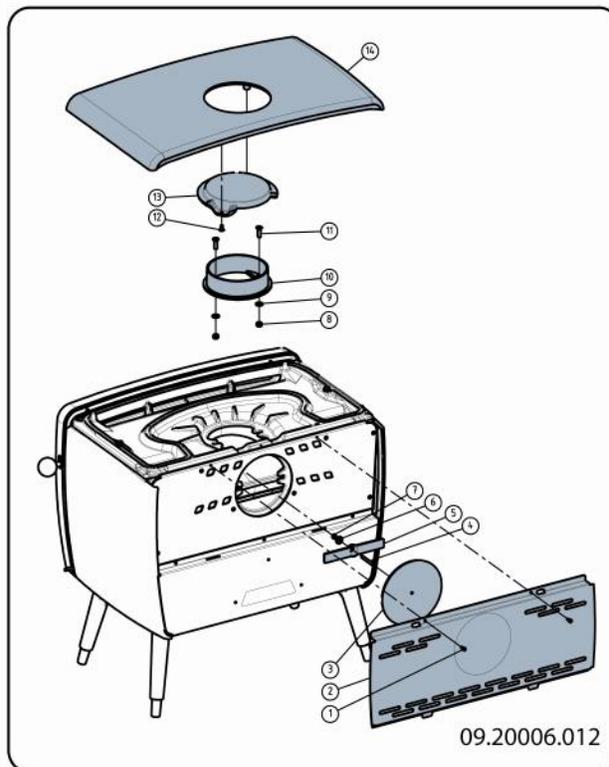
2. Снимите декоративную крышку (12) с верхней плиты.

3. Снимите крышку (10) с внутренней верхней плиты.

4. Нанесите уплотнительную ленту размером 10х3мм на контактную поверхность соединительного воротника.

5. Затем установите соединительный воротник на внутреннюю верхнюю плиту.

6. Установите соединительный воротник к задней стенке вместе с материалом для заделки швов.



Подготовка соединения для подачи наружного воздуха

Если печь установлена в комнате с недостаточной вентиляцией, то вы можете установить набор для подвода наружного воздуха. Некоторые выходные отверстия печи должны быть закрыты крышками, входящими в комплект поставки.

Диаметр трубы для подачи воздуха составляет 100мм. Если поверхность трубы гладкая, то длина трубы не должна превышать 12м. Если используются такие аксессуары как колена, то максимальная длина (12м) должна быть сокращена до 1 метра за счет каждого используемого аксессуара.

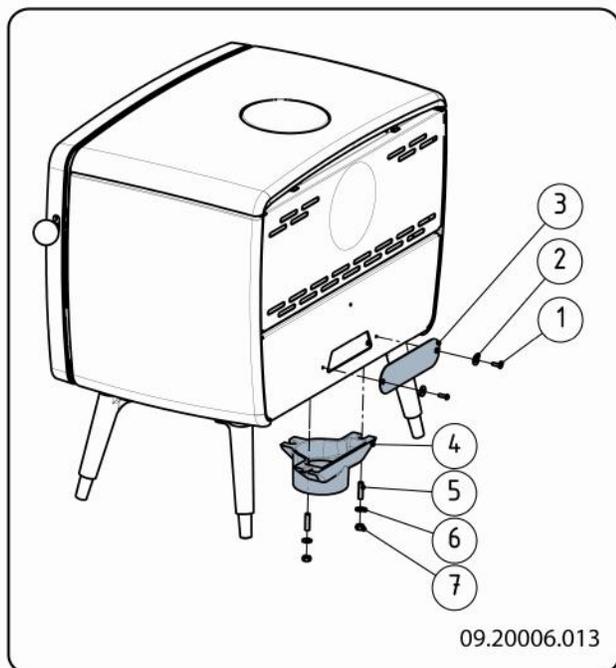
Соединение к подаче наружного воздуха через пол

1. Сделайте отверстие в полу (см. приложение 2).

2. Герметично вставьте трубу для подачи воздуха в пол.

3. Установите соединительный воротник к нижней плите печи и закройте отверстие в задней стенке крышкой.

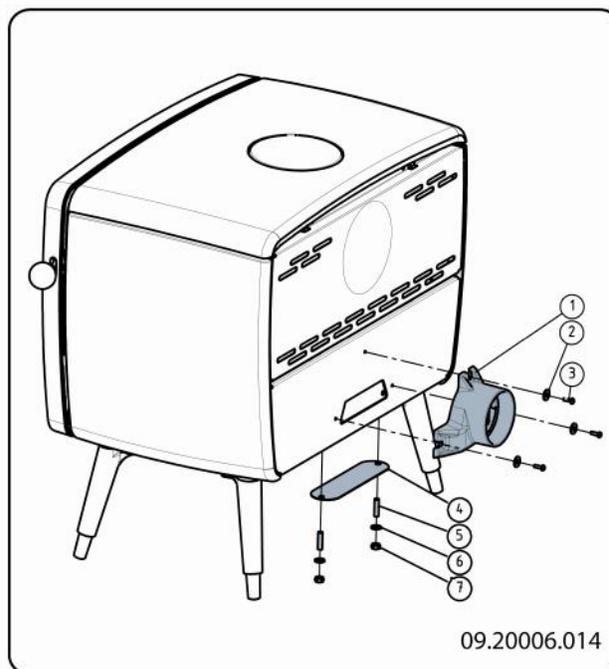
Предохранитель на схеме под номером 3.



Соединение к подаче наружного воздуха через заднюю стенку печи:

1. Сделайте отверстие в стене (см. приложение 2).
2. Герметично вставьте трубу для подачи воздуха в стену.
3. Установите соединительный воротник на заднюю стенку и закройте отверстие снизу печи при помощи крышки.

Предохранитель на схеме под номером 4.



Установка и соединение

1. Установите печи в правильном месте и убедитесь в том, что она отрегулирована по высоте.
2. Герметично подсоедините дымоход к печи.
3. При подключении подачи наружного воздуха: подсоедините набор к соединительному воротнику, который вы установили на печь.
4. Установите все детали, которые были предварительно сняты.



Никогда не используйте печь внутренних плит из вермикулита.

Печь готова к использованию.

Эксплуатация

Эксплуатация в первый раз

При использовании печи в первый раз поддерживайте сильный огонь в течении нескольких часов, чтобы огнеупорный отделочный слой хорошо закрепился. Если это приведет к появлению дыма и неприятных запахов, откройте окна и двери на некоторое время, чтобы проветрить помещение, где установлена печь.

Топливо

В качестве топлива для печи подходит только натуральная древесина, пиломатериал и сухие наколотые дрова.

Не используйте другие виды топлива, так как это может нанести серьезные повреждения печи.

Воспрещается использовать нижеперечисленные виды топлива, так как они загрязняют окружающую среду, а также саму печь и дымоход, и может привести к возгоранию в дымоходе:

- ▶ Обработанная древесина, отходы древесины, крашенное дерево, пропитанная древесина, фанера и картон.
- ▶ Пластмасса, бумажная макулатура и хозяйственно-бытовые отходы.

Дрова

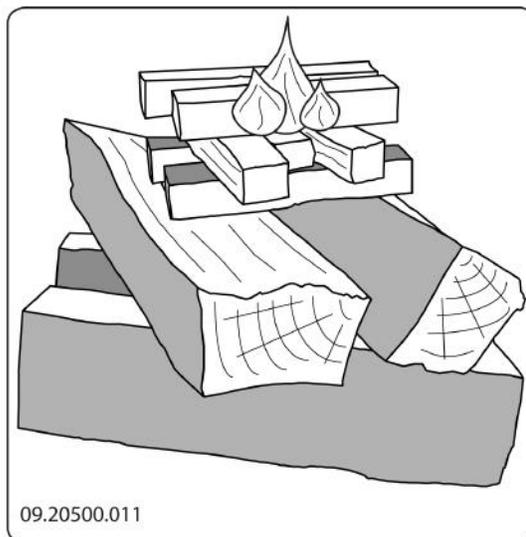
- ▶ Древесина твердых пород, такая как дуб, бук, береза и фруктовое дерево, идеально подходит в качестве топлива для вашей печи. Этот вид древесины сгорает медленно, поддерживая спокойное пламя. Хвойная древесина содержит больше смол, быстрее сгорает и искрит.
- ▶ Используйте сухую древесину, которая содержит не больше, чем 20% влаги. Древесина должна сохнуть как минимум 2 года.
- ▶ Распилите дрова на куски необходимого размера и наколите их, пока они еще сухие. Свежую древесину легче колоть, и она быстрее сохнет. Дрова рекомендуется хранить под крышей на открытом воздухе.
- ▶ Не используйте сырые дрова. Они не производят много тепла, так как вся энергия уходит на испарение влаги. Это в результате приводит к появлению большого количества дыма и накоплению сажи на дверце печи в дымоходе. Водяной пар конденсируется в печи и может просачиваться наружу через щели, оставляя черные пятна на полу. Конденсация пара может также происходить в дымоходе и образовывать креозот. Креозот – это легко воспламеняющееся вещество, которое может стать причиной возгорания в дымоходе.

Разжигание огня

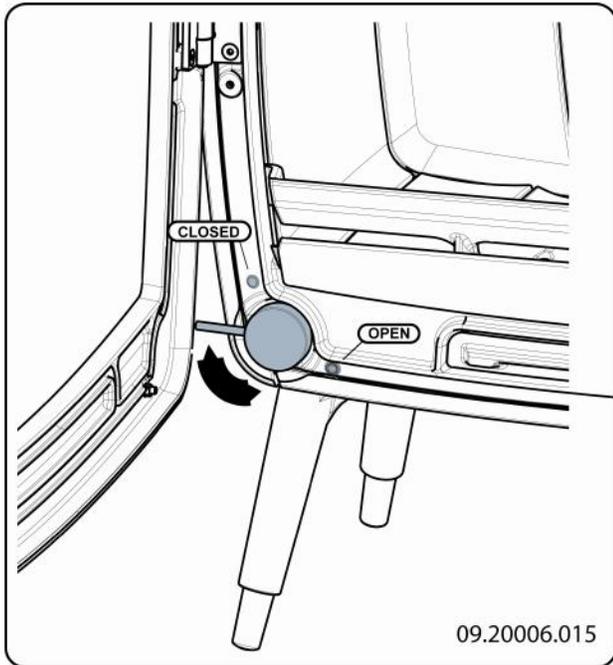
Вы можете проверить, если дымоход имеет достаточную тягу, следующим образом. Подожгите над дефлектором шарик из бумаги. Если в холодном дымоходе нет достаточной тяги, то некоторое количество дыма будет уходить в помещение, а не идти вверх по дымоходу.

Если вы будете придерживаться описанной ниже инструкции разжигания огня, то сможете избежать этой проблемы.

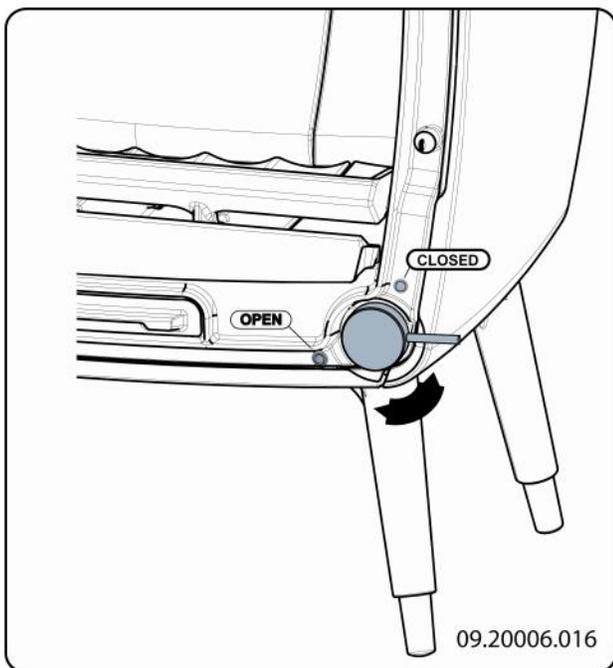
1. Перекрестно уложите поленья среднего размера в два слоя.
2. Поверх поленьев перекрестно уложите два слоя щеп.
3. Поместите специальный кубик для растопки огня в основание щеп и подожгите его согласно инструкции на упаковке.



4. Закройте дверцу печи и полностью откройте воздушную задвижку на дверце, см. схему ниже.
5. Когда образуется тлеющий слой углей, можете добавить новых дров и отрегулировать установки.



Задвижка первичного воздуха



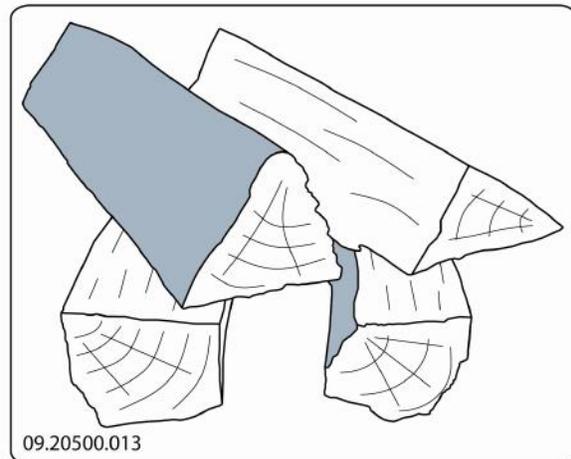
Задвижка вторичного воздуха

Сжигание дров

После того как вы разожгли огонь согласно инструкции:

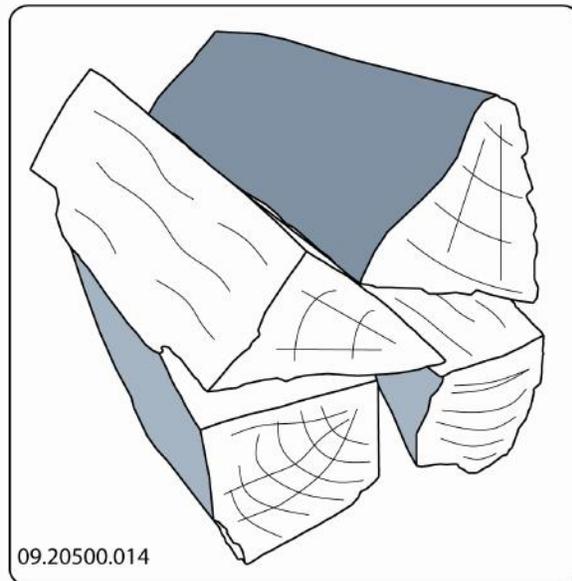
1. Медленно откройте дверцу печи.
2. Равномерно распределите тлеющий уголь по топочной камере.
3. Добавьте несколько поленьев поверх тлеющих углей.

Неплотная укладка дров



Если поленья уложены неплотно, то они будут быстрее гореть, так как есть свободный доступ к кислороду. В случае, если вы хотите использовать печь на короткое время, то уложите дрова неплотно.

Плотная укладка дров



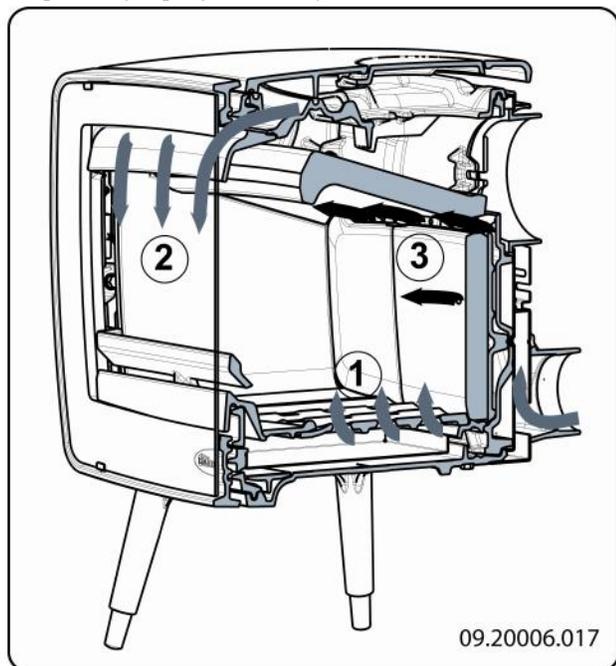
Если дрова уложены плотно, то они будут гореть медленнее, так как кислород имеет доступ только к некоторым из поленьев. В случае, если вы хотите, чтобы горение происходило на протяжении длительного времени, то уложите дрова плотно.

4. Закройте дверцу печи.
5. Регулируйте пламя при помощи воздушной задвижки на дверце.

 Заполните печь максимум на половину.

Управление воздухом сгорания

Печь оснащена системой управления воздухов сгорания (см. рисунок ниже).



Заслонка для первичного воздуха управляет воздушным потоком под колосниковой решеткой (1).

Заслонка для вторичного воздуха управляет воздушным потоком, направленным на стекло и в отверстиях в задней стенке печи (2).

В дефлекторе есть вентиляционные отверстия (3), предназначенные для впуска воздуха, поступающего после сгорания.

Совет

-  Никогда не сжигайте дрова при открытой дверце печи.
-  Регулярно топите печь в режиме интенсивного горения.

Если вы будете топить печь в режиме низкой интенсивности пламени, есть вероятность накопления смолы и креозота в дымоходе. Смола и креозот являются легковоспламеняющимися веществами. Более толстые слои этих веществ могут загореться при резком повышении температуры в дымоходе. Поэтому

Необходимо регулярно топить печь в режиме интенсивного горения, чтобы эти слои смолы и креозота не накапливались. При режиме низкой интенсивности горения смола также оседает на стекло и дверцу. Когда температура на улице не очень низкая, лучше интенсивно топить печь на протяжении нескольких часов, чем при низкой интенсивности на протяжении длительного времени.

Управляйте подачей вторичного воздуха при помощи впускного отверстия для вторичного воздуха.

- ▶ Через впускное отверстие воздух попадает на сжигание, а также направляется к стеклу,  благодаря чему стекло не так быстро загрязняется.

- ▶ Если подача воздуха через отверстие для вторичного воздуха недостаточная, на некоторое время откройте отверстие для подачи первичного воздуха.

- ▶ Дрова лучше добавлять постепенно и понемногу, чем сразу и в большом количестве.

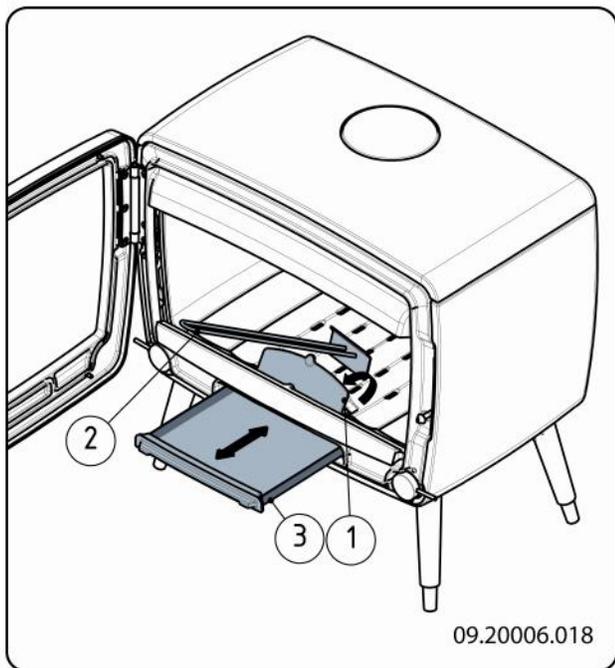
Тушение огня

Не добавляйте новых дров и позвольте пламени потухнуть. Если огонь потушить, отключив подачу воздуха, то образуются вредные для здоровья вещества. Поэтому лучше позволить огню потухнуть естественным образом. Следите за огнем до тех пор, пока он полностью не потухнет, только когда он полностью потухнет, все отверстия для воздуха могут быть закрыты.

Удаление золы

После того как дрова сгорят, должно остаться небольшое количество золы. Этот слой золы – хорошая изоляционная прослойка внизу топочной камеры, которая улучшает процесс горения. Поэтому вы можете оставлять тонкий слой золы внизу топочной камеры.

Однако это не должно препятствовать подаче воздуха через нижнюю часть топочной камеры. Следите за тем, чтобы зола не собиралась позади чугунной внутренней плиты и регулярно убирайте излишки.



1. Откройте дверцу печи.
2. При помощи лопатки откройте отверстие пеплосборника в нижней части топочной камеры (1).
3. При помощи лопатки сметите остатки золы (2) в специальное отверстие, расположенное в нижней части пеплосборника.
4. Закройте отверстие пеплосборника.
5. Извлеките пеплосборник (3), используя ухват, удалите золу из пеплосборника.
6. Вставьте на место пеплосборник и закройте дверцу.

Комментарий: У печи Vintage 30 отсутствует пеплосборник, поэтому золу можно удалить при помощи совка или специальной насадки на пылесосе.

Туман и влажность

Туман и влажность замедляют прохождение дымовых газов по дымоходу. Дым может быть черным и иметь неприятный запах. Если нет крайней необходимости, лучше не использовать печь при погоде с повышенной влажностью и туманом.

Устранение неисправностей

Для решения проблем, связанных с эксплуатацией печи, смотрите раздел «Схема диагностики».

Обслуживание

Следуйте указаниям инструкции обслуживания, чтобы поддерживать печь в хорошем состоянии.

Дымоход

Во многих странах люди обязаны регулярно проверять и поддерживать дымоход в хорошем состоянии.

- ▶ Пусть вначале отопительного сезона специалист прочистит дымовую трубу.
- ▶ Дымовую трубу необходимо проверить на наличие осадков сажи как во время отопительного сезона, так и после того, как дымоход не использовался в течении продолжительного времени.
- ▶ После завершения отопительного сезона изолируйте дымовую трубу при помощи шарика из бумаги.

Чистка и регулярно обслуживание

 Воспрещается чистить печь пока она все еще теплая.

- ▶ Для чистки внешней части печи используйте сухую безворсовую ткань.

В конце отопительного сезона можете тщательно почистить внутреннюю часть печи:

- ▶ Если необходимо, сначала снимите чугунные внутренние плиты. См. раздел «Установка».
- ▶ Если необходимо, почистите каналы приточного воздуха.
- ▶ Если возможно снять дефлектор.

Осмотр чугунных внутренних плит

Внутренние чугунные плиты подвержены износу. Поэтому регулярно проверяйте огнестойкие внутренние плиты и заменяйте по необходимости.

- ▶ См. раздел «Установка» для информации по снятию и установке внутренних плит.

i На внутренних плитах из вермикулита или шамота могут образовываться микротрещины, но они никак не влияют на работу пластин.

i Чугунные внутренние плиты будут служить долгое время, если достаточно часто убирать золу, которая может накапливаться за плитами. Если не удалять накопившееся золу за чугунными плитами, то плиты больше не смогут рассеивать тепло по помещению, что может в конечном счете привести к деформации или повреждению плит.



Никогда не используйте печи без термостойких внутренних плит.

Чистка стекла

Грязь меньше оседает на стекло, если оно чистое. Для этого выполняйте следующее:

1. Удалите золу и копоть с поверхности при помощи сухой тряпки.

2. Прочистите стекло при помощи специального средства:

а. Нанесите средство для чистки стекла печи на губку, затем разотрите по всей поверхности стекла и подождите некоторое время, чтобы средство могло начать действовать.

б. Влажной тряпочкой или кухонной салфеткой уберите грязь.

3. Еще раз протрите стекло обычным средством для чистки стекол.

4. Протрите насухо стекло сухой тканью или кухонной салфеткой.

▶ Не используйте средства, царапающие поверхность, для чистки стекла.

▶ Одевайте специальные перчатки для защиты ваших рук.



Если стекло в печи разбилось или треснуло, перед следующим использованием печи это стекло необходимо заменить.



Убедитесь в том, что средство для чистки стекла не попало между стеклом и чугунной дверцей.

Уход за эмалью

Никогда не чистите печь пока она еще горячая. Эмалированная поверхность печи наиболее эффективно чистится при помощи мягкого зеленого мыла и теплой воды. Используйте по возможности как можно меньше воды, протрите поверхность насухо и предотвратите образование ржавчины. Ни в коем случае не используйте проволочную мочалку или другие твердые материалы. Никогда не ставьте чайник непосредственно на эмаль печи; используйте подставку.

Промасливание

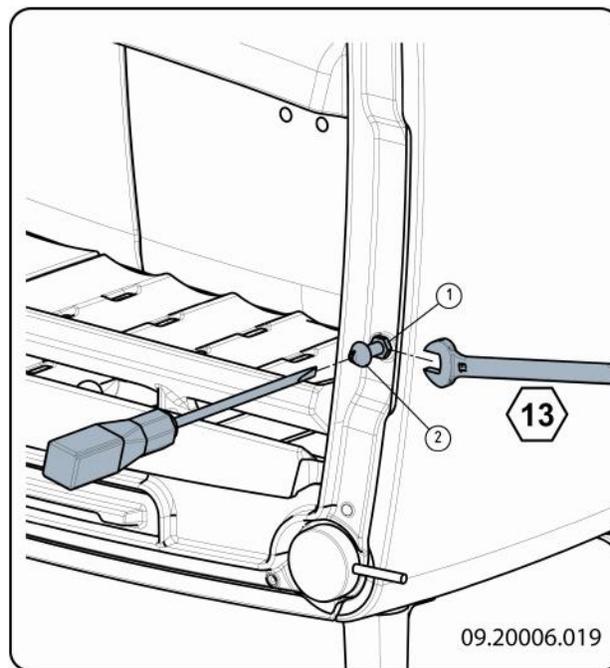
Не смотря на то, что чугун является самосмазывающимся материалом, вам все равно требуется регулярно смазывать подвижные детали.



Нанесите на подвижные детали (такие как направляющие системы, петли, стержни, задвижки и воздушные затворы) термостойкую краску.

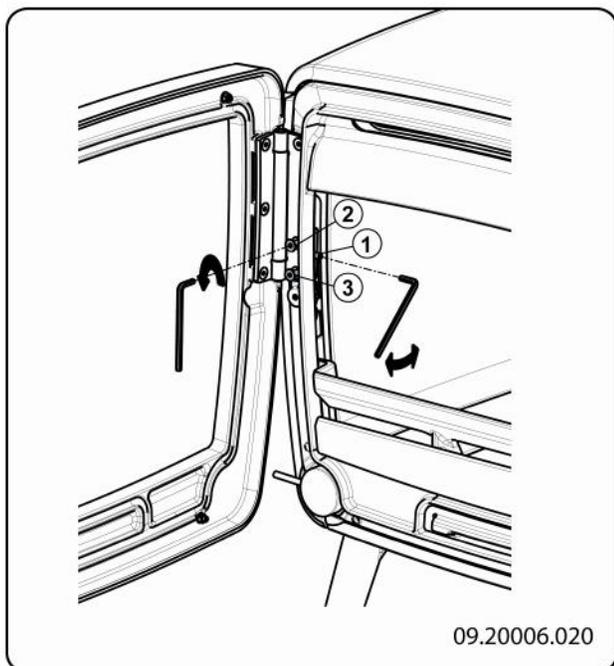
Регулировка дверной защелки

1. Слегка ослабьте шестигранную гайку (1).
2. При помощи отвертки прикрутите или открутите фиксирующую шайбу (2).
3. Затяните повторно стопорную гайку.



Регулировка дверной петли

1. Слегка ослабьте винты (2) и (3).
2. Прикрутите стопорный винт (1), если дверь необходимо поднять и окрутите винт, если дверь необходимо опустить.
3. Крепко затяните винты (2) и (3).



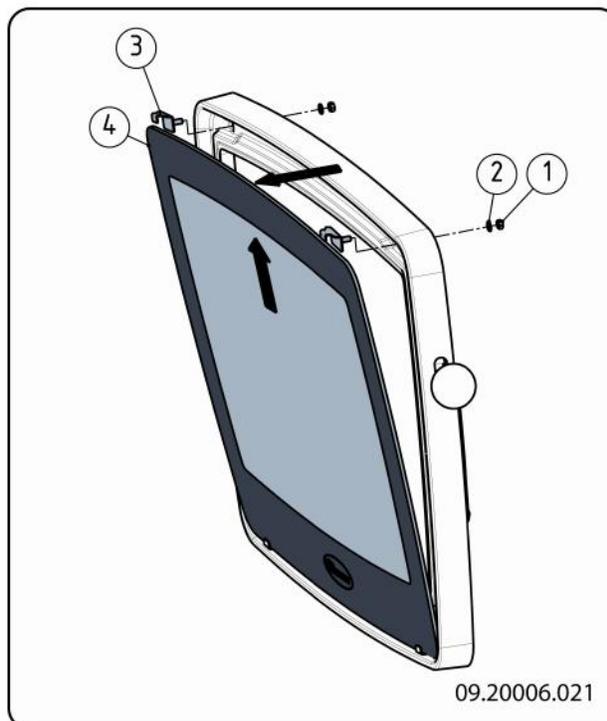
09.20006.020

Снятие стеклянной панели

1. Ослабьте только сверху гайки 2xM5.
2. Наклоните стекло на себя, затем поднимите панель и вытащите ее из креплений.

Перед тем как произвести замену:

1. Приложите стеклянную панель к двух креплениям для стекла.
2. Туго затяните гайки 2xM5.



09.20006.021

Подкраска

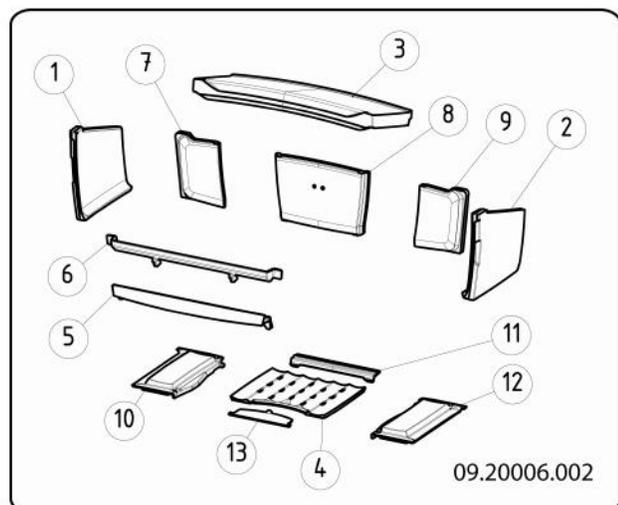
Небольшие участки поврежденного отделочного слоя можно подкрасить при помощи спрея со специальной термостойкой краской.

Проверка прокладки

- ▶ Убедитесь в том, что прокладка дверцы находится в хорошем состоянии и исправно работает. Прокладка подвержена износу, и ее необходимо вовремя заменять.
- ▶ Проверьте печь на возможность утечки воздуха. Заделайте все щели при помощи уплотнителя для печей.

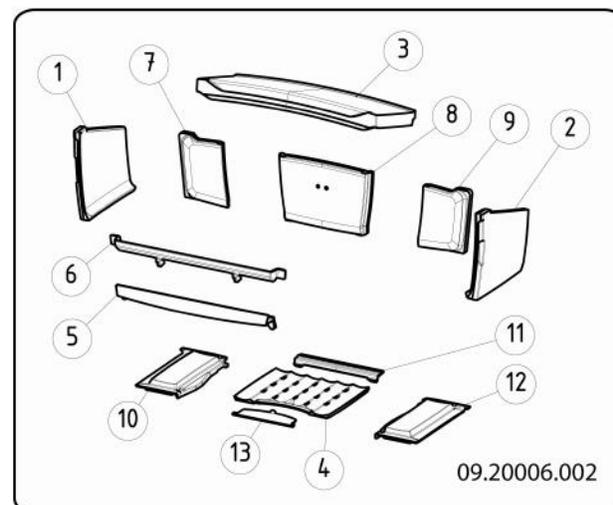
! Дайте уплотнителю полностью затвердеть перед тем, как использовать печь. В противном случае влага в уплотнителе будет образовывать пузыри, что приведет к новой утечке воздуха.

Запчасти печи Vintage 50



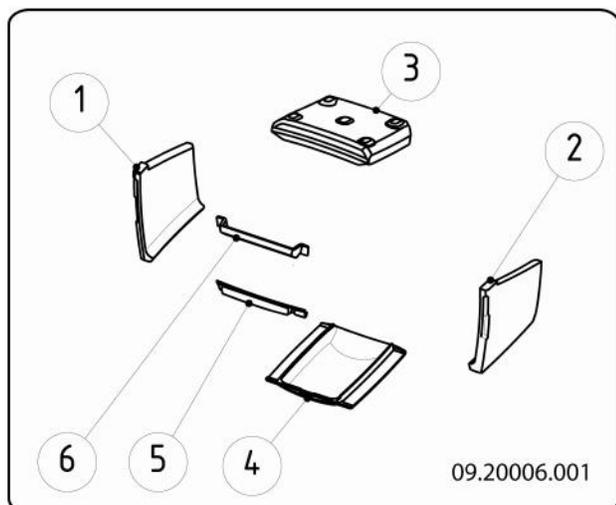
№	Код	Описание	Количество
1	03.77393.000	левая внутренняя плита	1
2	03.77394.000	правая внутренняя плита	1
3	03.77395.000	дефлектор	1
4	03.66534.000	центральная часть основания топочной камеры	1
5	03.77405.000	нижняя часть основания топочной камеры	1
6	03.77406.000	верхняя часть колосника	1
7	03.77396.000	левая задняя внутренняя плита	1
8	03.77392.000	центральная задняя внутренняя плита	1
9	03.77397.000	правая задняя внутренняя плита	1
10	03.56328.000	левая часть основания топочной камеры	1
11	03.56329.000	задняя часть основания топочной камеры	1
12	03.56327.000	правая часть основания топочной камеры	1
13	03.05407.000	отверстие для удаления золы	1

Запчасти печи Vintage 35



№	Код	Описание	Количество
1	03.77393.000	левая внутренняя плита	1
2	03.77394.000	правая внутренняя плита	1
3	03.77500.000	дефлектор	1
4	03.66534.000	центральная часть основания топочной камеры	1
5	03.77410.000	нижняя часть основания топочной камеры	1
6	03.77408.000	верхняя часть колосника	1
7	03.77501.000	левая задняя внутренняя плита	1
8	03.77399.000	центральная задняя внутренняя плита	1
9	03.77502.000	правая задняя внутренняя плита	1
10	03.56330.000	левая часть основания топочной камеры	1
11	03.56329.000	задняя часть основания топочной камеры	1
12	03.56331.000	правая часть основания топочной камеры	1
13	03.05407.000	отверстие для удаления золы	1

Запчасти печи Vintage 30



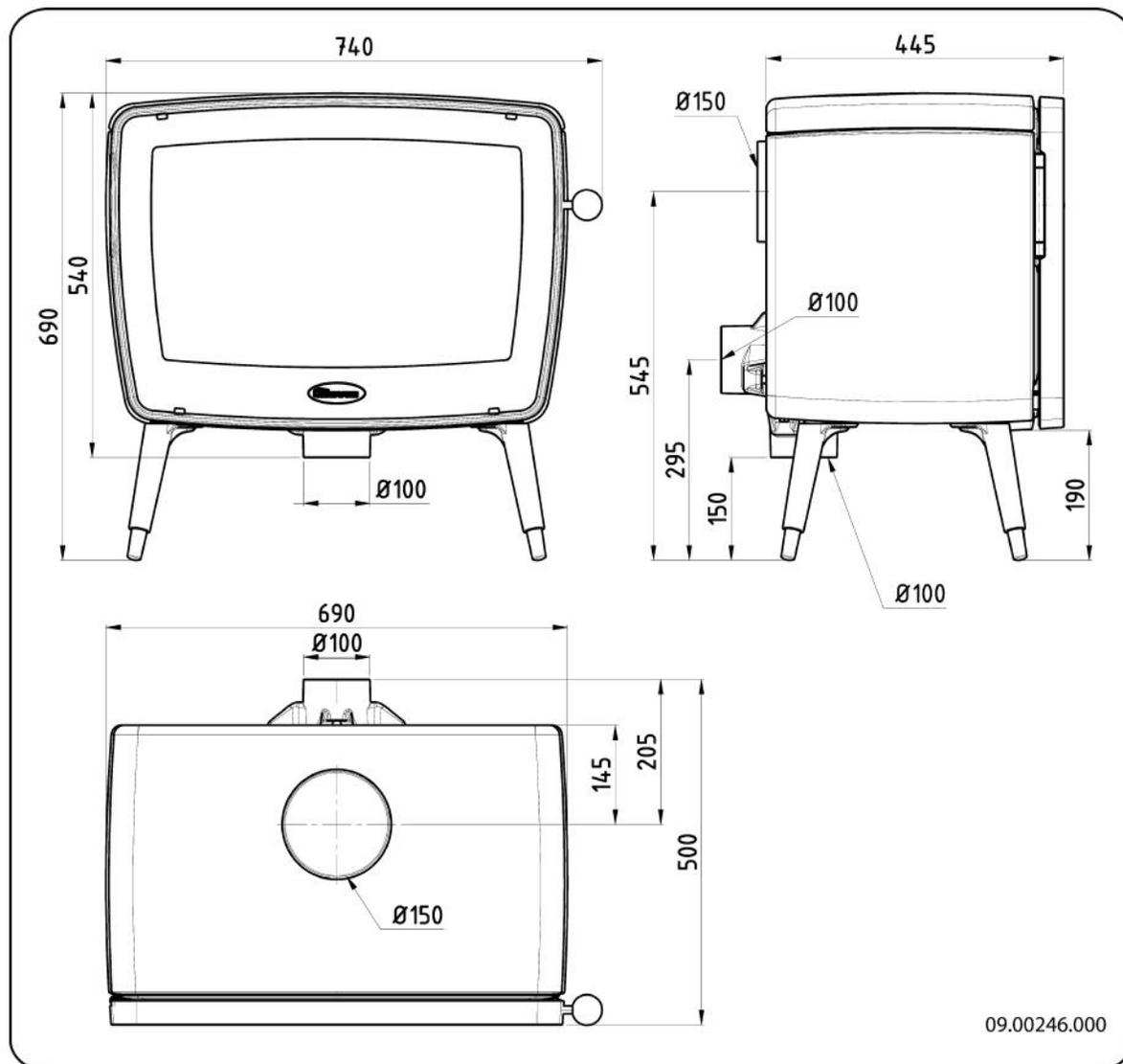
№	Код	Описание	Количество
1	03.77393.000	левая внутренняя плита	1
2	03.77394.000	правая внутренняя плита	1
3	03.77398.000	дефлектор	1
4	03.66535.000	основание топочной камеры	1
5	03.77409.000	нижняя часть колосника	1
6	03.77407.000	верхняя часть колосника	1

Приложение 1: Технические данные

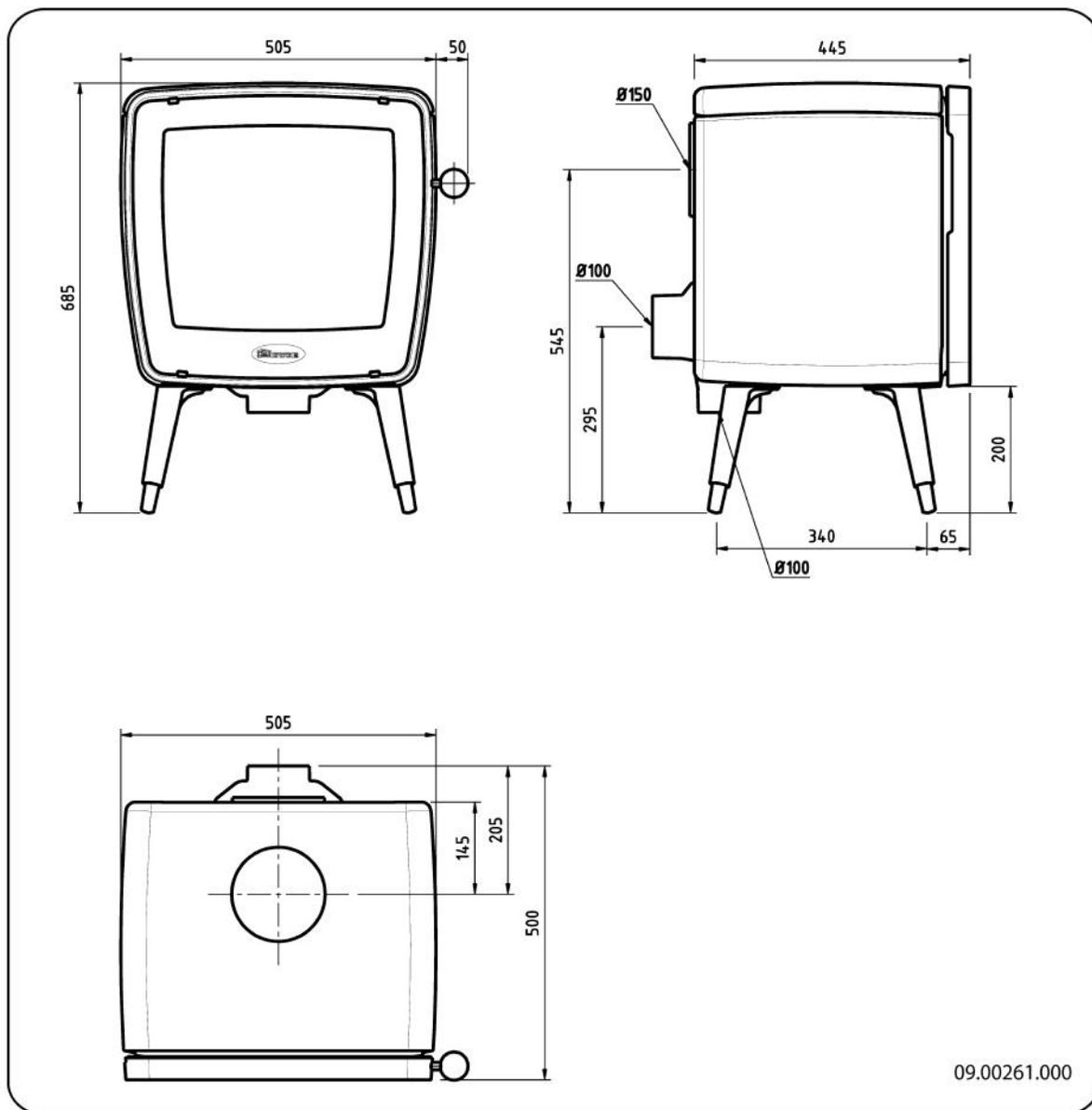
Модель	Vintage 50	Vintage 35	Vintage 30
Номинальная теплоотдача	9 кВт	7 кВт	5 кВт
Подсоединение дымохода (диаметр)	150 мм	150 мм	150 мм
Вес	+/- 155 кг	+/- 125 кг	+/- 95 кг
Рекомендуемое топливо	Дрова	Дрова	Дрова
Максимальная длина поленьев	50 см	35 см	30 см
Массовый расход дымовых газов	6.4 г/с	4.9 г/с	4.2 г/с
Температура дымовых газов в измерительном участке трубы	232	251	244
Температура от раструбного соединения дымохода по направлению потока	328	298	305
Минимальная тяга	12 Па	12 Па	12 Па
CO выбросы (13% O ₂)	0,10 %	0,05 %	0,05 %
NO _x выбросы (13% O ₂)	112 мг/н ³	84 мг/н ³	127 мг/н ³
СnHm выбросы (13% O ₂)	96 мг/н ³	82 мг/н ³	48 мг/н ³
Выбросы твердых частиц	27.1 мг/н ³	16.4 мг/н ³	6.0 мг/н ³
Выбросы твердых частиц в соответствии с NS3058-NS3059	4.94 гр/кг	4,99 гр/кг	1.38 гр/кг
Эффективность (КПД)	84,2 %	83 %	80,4 %

Приложение 2: Размеры

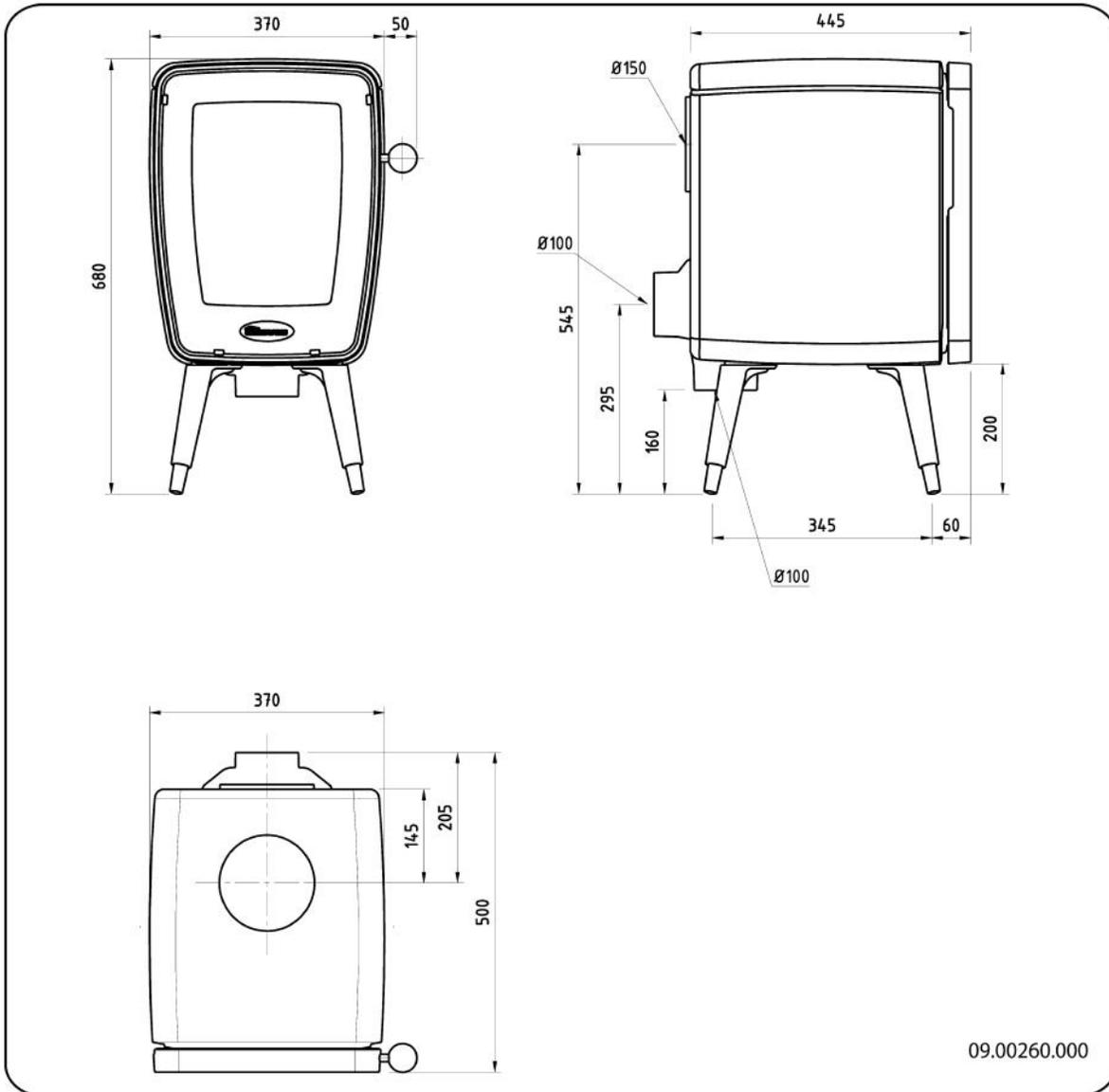
Vintage 50



Vintage 35

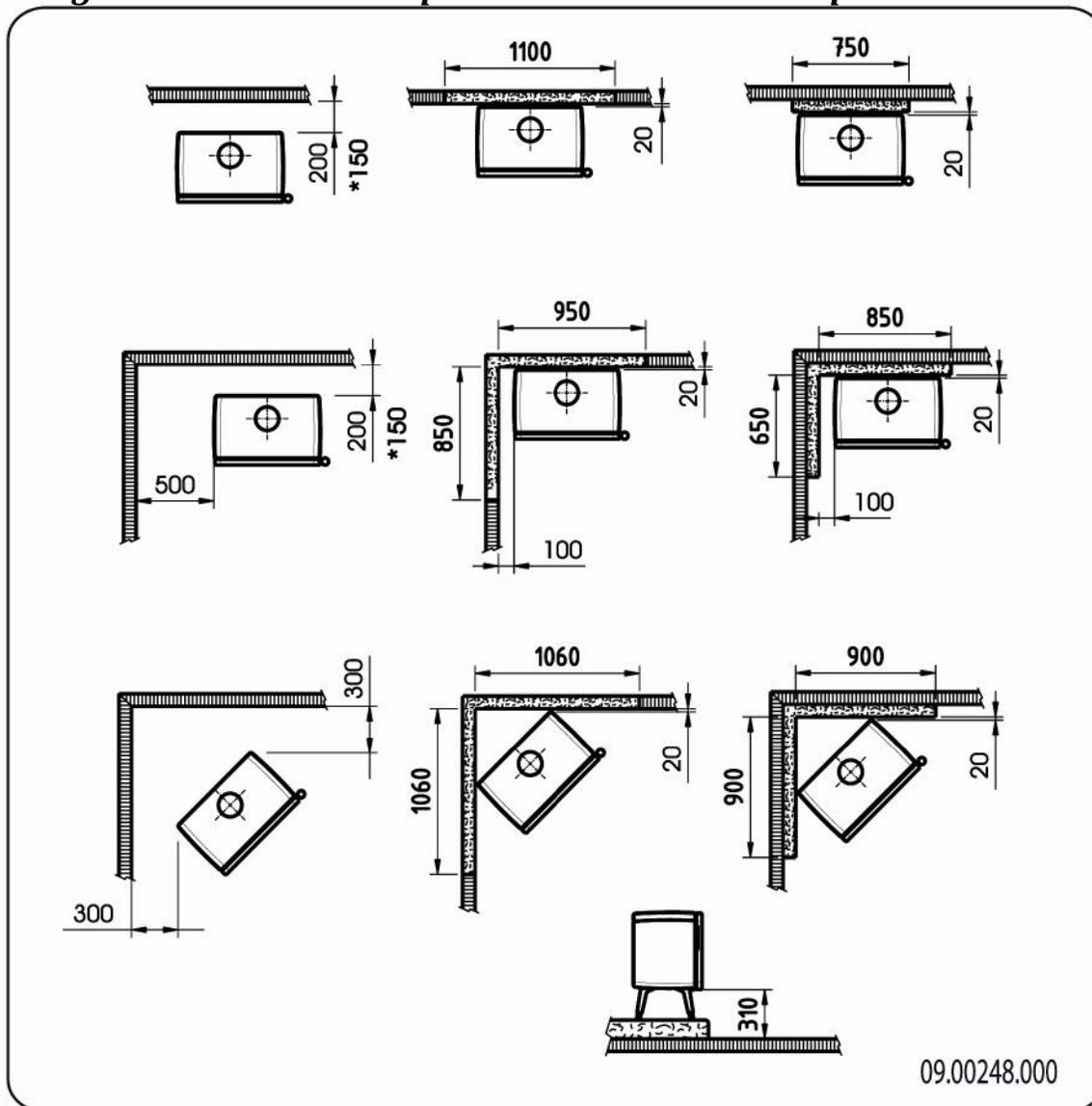


Vintage 30



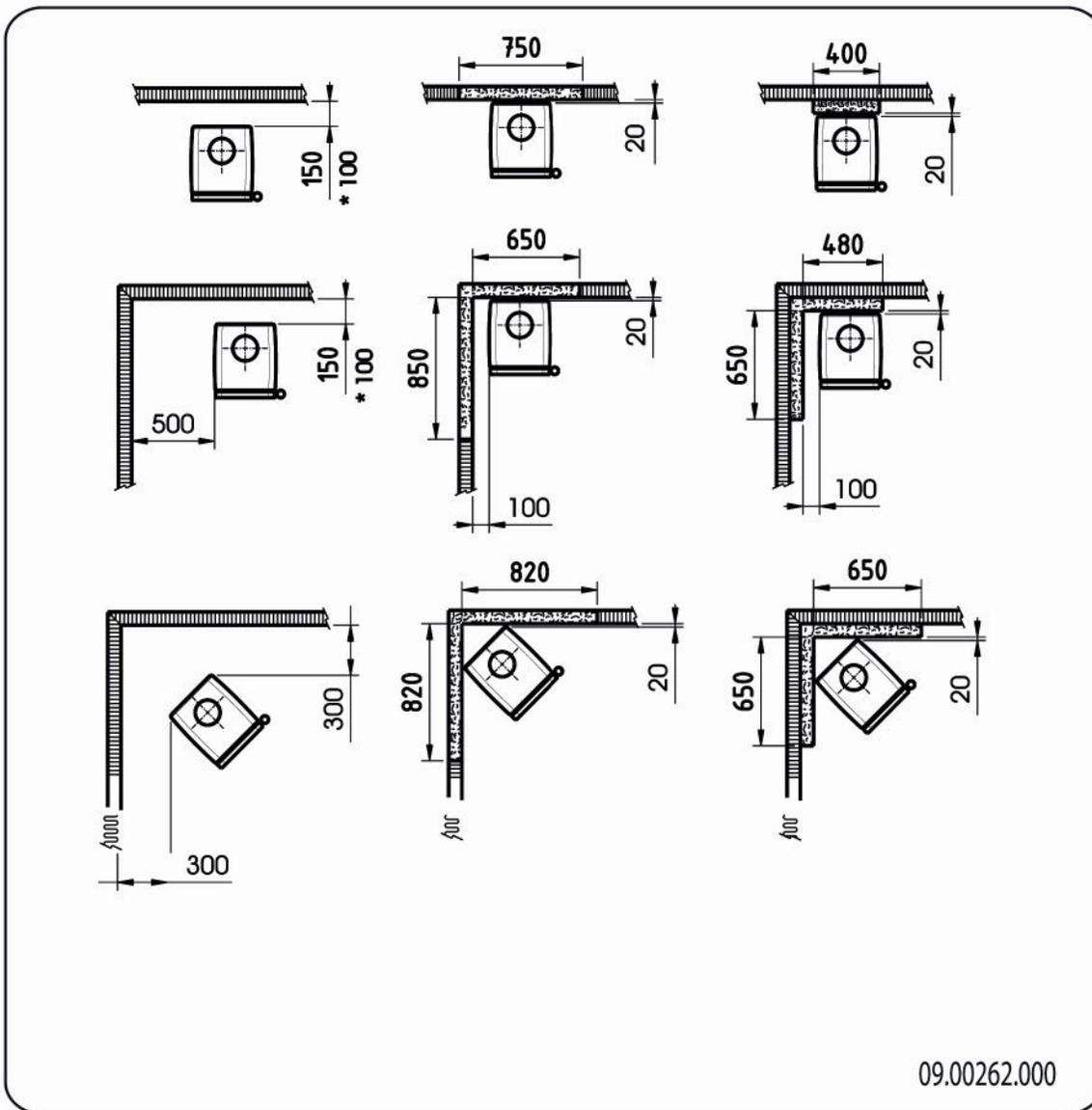
Приложение 3: Расстояние от легковоспламеняющихся поверхностей

Vintage 50 - Минимальное расстояние в миллиметрах



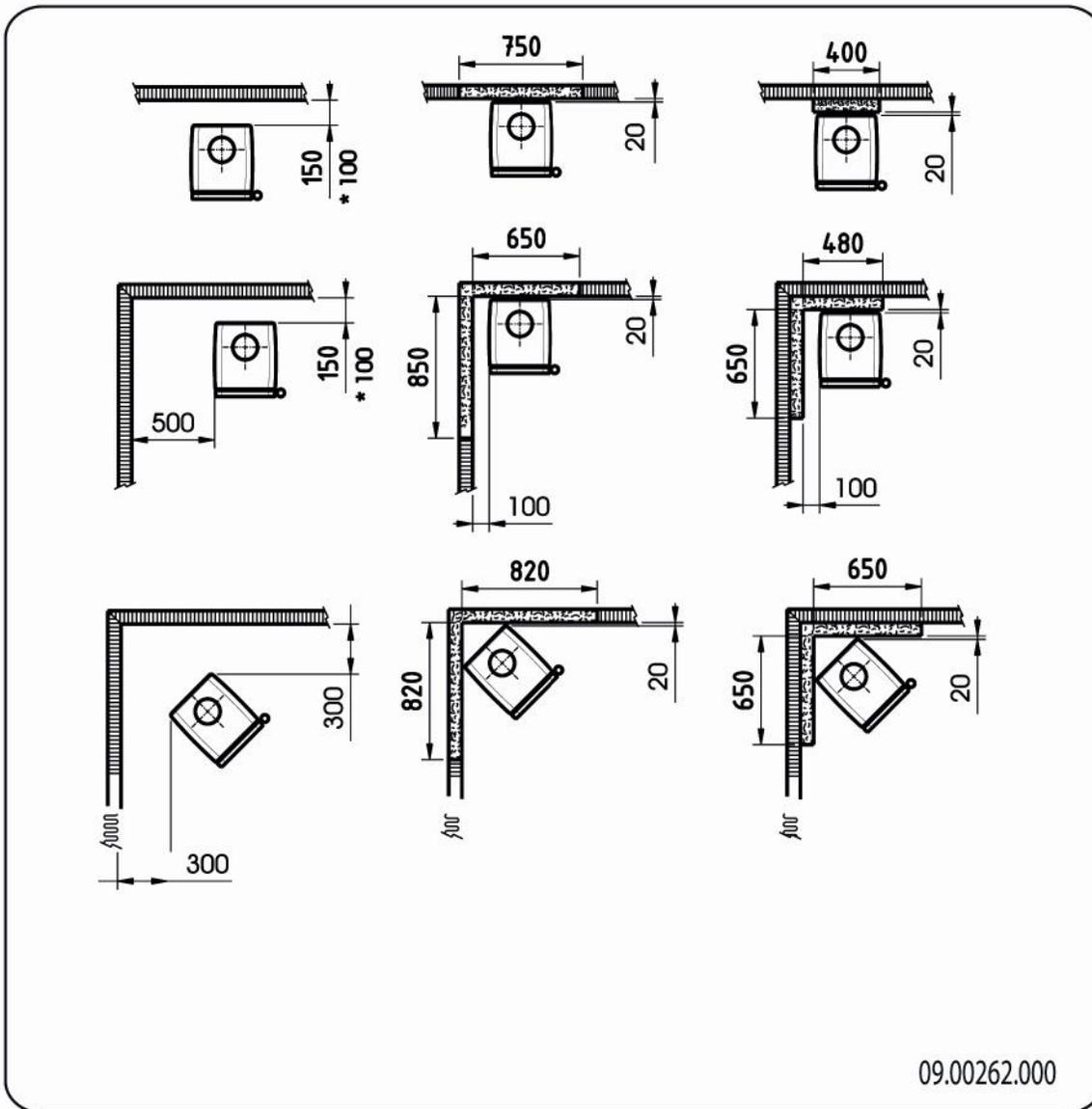
*	Защитное (изолированное) подключение для трубы
	Легковоспламеняющийся материал
	Невоспламеняющийся материал, толщина 100мм

Vintage 35 – Минимальное расстояние в миллиметрах



*	Защитное (изолированное) подсоединение для трубы
	Легковоспламеняющийся материал
	Невоспламеняющийся материал, толщина 100 мм

Vintage 30 – Минимальное расстояние в миллиметрах



*	Защитное (изолированное) подсоединение для трубы
	Легковоспламеняющийся материал
	Невоспламеняющийся материал, толщина 100 мм

Приложение 4: Таблица диагностики

					Проблема	
●					Дрова плохо горят	
	●				Не излучает достаточное количество тепла	
		●			Выброс дымовых газов в комнату при добавлении дров	
			●		Слишком интенсивное пламя, которое сложно регулировать	
				●	Грязные налет на стекле	
					Возможная причина	Возможное решение
●	●	●		●	Недостаточная тяга	Обычно холодный воздух не может создать достаточную тягу. Следуйте инструкции по эксплуатации в разделе «Разжигание огня». Откройте окно.
●	●	●		●	Слишком сырые дрова	Используйте дрова влажностью не больше, чем 20%.
●	●	●		●	Слишком большой размер поленьев	Используйте маленькие щепы и расколотые поленья размером, не превышающим 30см.
●	●	●	●	●	Поленья неправильно уложены	Уложите дрова таким образом, чтобы оставалось место для воздуха между поленьев (способ неплотной укладки, см. раздел «Сжигание дров»).
●	●	●		●	Проблемы в работе дымохода	Проверьте, что дымоходная труба соответствует требованиям: как минимум 4 м в высоту, правильный диаметр, хорошая изоляция и герметичность, гладкая внутренняя поверхность, не слишком много изгибов, нет никаких преградений внутри дымохода (например, гнезда или крупные отложения сажи).
●	●	●		●	Неподходящая дымовая труба	Труба находится на достаточной высоте от крыши, и поблизости нет никаких заграждений
●	●	●	●	●	Подача воздуха настроена неверно	Полностью откройте клапан подачи воздуха.
●	●	●		●	Печь подсоединена к дымоходу неверно	Подсоединение должно быть герметичным.
●	●	●		●	Пониженное давление в помещении, где установлена печь	Отключите вытяжную систему.
●	●	●		●	Недостаточная подача свежего воздуха	Предоставьте необходимую подачу воздуха. Если требуется, используйте соединение с отверстием наружного воздуха.
●	●	●		●	Неблагоприятные погодные условия. Нарушение потока воздуха (обратный поток воздуха в дымоходе из-за высокой температуры). Сильный ураганный ветер.	Мы рекомендуем не использовать печь в случае нарушения воздушного потока. установите дополнительный короб вокруг трубы, чтобы увеличить тягу, если необходимо.
		●			Дополнительная тяга в комнате	Избегайте дополнительных источников тяги в комнате. Не размещайте печь вблизи двери или отопительного вентиляционного канала.
				●	Пламя касается стекла	Убедитесь, что дрова не лежат слишком близко к стеклу. Проверните задвижку подачи первичного воздуха в сторону позиции «Закрыто».
			●		В печи происходит утечка воздуха	Проверьте уплотнители дверцы и стыки печи.